

ข้อมูลการใช้ชีวิตประจำวันนานาชาติ



E แรงงานและการฝึกงาน

▣ E แรงงานและการฝึกงาน

เพื่อการดำรงชีพที่ปลอดภัยและมีความสุขกับการทำงาน ควรเรียนรู้กฎหมายแรงงานของประเทศญี่ปุ่น และระเบียบมารยาทการทำงาน เป็นสิ่งสำคัญมาก ในหมวดE นี้จะกล่าวถึงความรู้และข้อมูลต่างๆ เกี่ยวกับการใช้ชีวิตทำงานในประเทศญี่ปุ่น

1 การหางาน

เวลาต้องการงานที่ญี่ปุ่นจำเป็นต้องมีสถานภาพการร่ำพนักงาน ท่านต้องตรวจเช็คสถานภาพการร่ำนัก ของตนเองก่อนที่จะหางาน

1-1 หางาน

(1) สถานการณ์การจ้างงาน

ความแตกต่างของประเพณีระหว่างประเทศญี่ปุ่นกับต่างประเทศคือส่วนใหญ่จะไม่มีการทำสัญญาว่าจ้างกัน (สัญญาปากเปล่า) แต่เพื่อป้องกันปัญหาที่จะเกิดขึ้น ควรตรวจสอบเงื่อนไขการจ้างงานก่อนเข้าทำงาน

ในกรณีที่ไม่ได้ทำใบสัญญาการจ้างงาน ให้นายจ้างออกเอกสารแจ้งเงื่อนไขการจ้างงานเป็นลายลักษณ์อักษร นอกจากนี้ จะต้องใบแจ้งเงื่อนไขแรงงานซึ่งจัดทำขึ้นโดยกระทรวงสาธารณสุขและแรงงาน(มีทั้งหมด8ภาษา ได้แก่ ภาษาอังกฤษ โปรตุเกส สเปน จีน เกาหลี ดากาล็อก อินโดนีเซีย เวียดนาม) ตัวอย่าง



ข้อมูลการใช้ชีวิตประจำวันนานาชาติ



E แรงงานและการฝึกงาน

▣ E แรงงานและการฝึกงาน

Sample	Notice of Employment 労働条件通知書																		
To: _____ 殿	Date: _____ 年月日 Company's name _____ 事業場名称 (ローマ字で記入) Company's address _____ 所在地 (ローマ字で記入) Telephone number _____ 電話番号 Employer's name _____ 使用者職氏名 (ローマ字で記入)																		
I. Term of employment 契約期間	Non-fixed, Fixed (From to) 期間の定めなし 期間の定めあり (年 月 日 ~ 年 月 日)																		
II. Place of employment 就業の場所																			
III. Contents of duties 従事すべき業務の内容																			
IV. Working hours, etc. 労働時間等	1. Opening and closing time: 始業・終業の時刻等 (1) Opening time () Closing time () 始業 (時 分) 終業 (時 分) [If the following systems apply to workers] 【以下のような制度が労働者に適用される場合】 (2) Irregular labor system, etc.: Depending on the following combination of duty hours as an irregular () unit work or shift system. 変形労働時間制等: () 単位の変形労働時間制・交代制として、次の勤務時間の組み合わせによる。 <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Opening time ()</td> <td style="padding-left: 20px;">Closing time ()</td> <td style="padding-left: 20px;">(Day applied:)</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">始業 (時 分)</td> <td style="padding-left: 20px;">終業 (時 分)</td> <td style="padding-left: 20px;">(適用日)</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Opening time ()</td> <td style="padding-left: 20px;">Closing time ()</td> <td style="padding-left: 20px;">(Day applied:)</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">始業 (時 分)</td> <td style="padding-left: 20px;">終業 (時 分)</td> <td style="padding-left: 20px;">(適用日)</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Opening time ()</td> <td style="padding-left: 20px;">Closing time ()</td> <td style="padding-left: 20px;">(Day applied:)</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">始業 (時 分)</td> <td style="padding-left: 20px;">終業 (時 分)</td> <td style="padding-left: 20px;">(適用日)</td> </tr> </table> (3) Flex time system: Workers determine opening and closing time. フレックスタイム制: 始業及び終業の時刻は労働者の決定に委ねる。 [However, flex time: (opening) from to ; (ただし、フレキシブルタイム (始業) 時 分から 時 分、 (closing) from to] (終業) 時 分から 時 分、 Core time: from (opening) to (closing)] コアタイム 時 分から 時 分) (4) System of deemed working hours outside workplace: Opening () Closing () 事業場外みなし労働時間制: 始業 (時 分) 終業 (時 分) (5) Discretionary labor system: As determined by workers based on opening () closing () 裁量労働制: 始業 (時 分) 終業 (時 分) を基本とし、労働者の決定に委ねる。 ○ Details are stipulated in Article (), Article (), Article () of the Rules of Employment 詳細は、就業規則第 条~第 条、第 条~第 条、第 条~第 条	Opening time ()	Closing time ()	(Day applied:)	始業 (時 分)	終業 (時 分)	(適用日)	Opening time ()	Closing time ()	(Day applied:)	始業 (時 分)	終業 (時 分)	(適用日)	Opening time ()	Closing time ()	(Day applied:)	始業 (時 分)	終業 (時 分)	(適用日)
Opening time ()	Closing time ()	(Day applied:)																	
始業 (時 分)	終業 (時 分)	(適用日)																	
Opening time ()	Closing time ()	(Day applied:)																	
始業 (時 分)	終業 (時 分)	(適用日)																	
Opening time ()	Closing time ()	(Day applied:)																	
始業 (時 分)	終業 (時 分)	(適用日)																	



ข้อมูลการใช้ชีวิตประจำวันนานาชาติ



E แรงงานและการฝึกงาน

▣ E แรงงานและการฝึกงาน

2. Rest period () minutes 休憩時間 () 分
3. Presence of overtime work (Yes: No:) 所定時間外労働の有無 (有 , 無)
V. Days off 休日 ・ Regular days off: Every (), national holidays, others () 定例日: 毎週 曜日、国民の祝日、その他 () ・ Additional days off: () days per week/month, others () 非定例日: 週・月当たり 日、その他 () ・ In the case of irregular labor system for each year: () days 1年単位の変形労働時間制の場合一年間 日 ○ Details are stipulated in Article (), Article (), Article () of the Rules of Employment 詳細は、就業規則第 条～第 条、第 条～第 条
VI. Leave 休暇 1. Annual paid leave: Those working continuously for 6 months or more, () days 年次有給休暇 6か月継続勤務した場合→ 日 Those working continuously up to 6 months, (Yes: No:) 継続勤務6か月以内の年次有給休暇 (有 , 無) → After a lapse of () months, () days か月経過で 日 2. Other leave: Paid () () その他の休暇 有給 () () Unpaid () () 無給 () () ○ Details are stipulated in Article (), Article (), Article () of the Rules of Employment 詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条
VII. Wages 賃金 1. Basic pay (a) Monthly wage () yen (b) Daily wage () yen 基本賃金 月給 () 円 日給 () 円 (c) Hourly wage () yen 時間給 () 円、 (d) Payment by job (Basic pay:) yen; Security pay: () yen 出来高給 (基本単価) 円、保障給 () 円 (e) Others () yen その他 () 円 (f) Wage ranking stipulated in the Rules of Employment 就業規則に規定されている賃金等級等 <div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%; margin-top: 10px;"></div> 2. Amount and calculation method for various allowances 諸手当の額及び計算方法 (a) () allowance: () yen; Calculation method: () () 手当 () 円/ 計算方法: () (b) () allowance: () yen; Calculation method: () () 手当 () 円/ 計算方法: () (c) () allowance: () yen; Calculation method: () () 手当 () 円/ 計算方法: () (d) () allowance: () yen; Calculation method: () () 手当 () 円/ 計算方法: ()

ข้อมูลการใช้ชีวิตประจำวันนานาชาติ



E แรงงานและการฝึกงาน

▣ E แรงงานและการฝึกงาน

3. Additional pay rate for overtime, holiday work or night work
所定時間外、休日又は深夜労働に対して支払われる割増賃金率

- (a) Overtime work: Legal overtime () % Fixed overtime () %
所定時間外 法定超 () %、 所定超 () %、
- (b) Holiday work: Legal holiday work () % Non-legal holiday work () %
休日 法定休日 () %、 法定外休日 () %、
- (c) Night work () %
深夜 () %

4. Closing day of pay roll: () of every month; () of every month
賃金締切日 () - 毎月 日、() - 毎月 日

5. Pay day: () of every month; () of every month
賃金支払日 () - 毎月 日、() - 毎月 日

6. Method of wage payment ()
賃金の支払方法 ()

7. Deduction from wages in accordance with labor-management agreement: [No: () Yes: ()]
労使協定に基づく賃金支払時の控除 (無, 有 ())
8. Wage raise: (Time, etc.)
昇給 (時期等)
9. Bonus: [Yes: (Time and amount, etc.) ; No: ()]
賞与 (有 (時期、金額等) , 無)
10. Retirement allowance: [Yes: (Time and amount, etc.) ; No: ()]
退職金 (有 (時期、金額等) , 無)

VIII. Items concerning retirement 退職に関する事項

1. Retirement age system [Yes: () old; No: ()]
定年制 (有 (歳), 無)
2. Procedure for retirement for personal reasons [Notification should be made no less than () days before the retirement.]
自己都合退職の手続 (退職する 日以上前に届け出ること)
3. Reasons and procedure for the dismissal:
解雇の事由及び手続

○ Details are stipulated in Article (), Article (), Article () of the Rules of Employment
詳細は、就業規則第 条~第 条、第 条~第 条

IX. Others その他

- ・ Joining social insurance [Employees' pension insurance; Health insurance; Employees' pension fund; other: ()]
社会保険の加入状況 (厚生年金 健康保険 厚生年金基金 その他 ())
- ・ Application of employment insurance: (Yes: No:)
雇用保険の適用 (有, 無)
- ・ Others
その他

Employee (signature) _____
受け取り人 (署名)

อ้างอิง คู่มือสำหรับคนต่างด้าวที่ต้องการทำงานในประเทศไทยฉบับที่ ๖ กระทรวงสาธารณสุขและแรงงาน

